



**Aviso enmendado**  
27 de abril de 2011

**Dennis M. Walcott**  
Canciller

## **Propuesta para la expansión de la ubicación conjunta de Democracy Prep Charter School (84M350) con la escuela P.S. 197 (05M197) John B. Russwurm en el edificio M197<sup>1</sup>**

### **I. Descripción del tema y propósito del punto a considerarse.**

El 18 de febrero de 2011 el DOE propuso extender y expandir la ubicación conjunta de Democracy Prep Charter School (84M350, "Democracy Prep"), una escuela pública autónoma que tiene 495 alumnos de sexto a décimo grado y actualmente funciona en dos recintos: el edificio M197, situado en 2230 5th Avenue, New York, NY 10037, Distrito Escolar Comunal 5 ("M197"), y un espacio privado en 207 West 133rd Street, New York, NY 10030, también Distrito Escolar Comunal 5. Democracy Prep comparte el edificio M197 con P.S. 197 John B. Russwurm ("P.S. 197"), una escuela primaria zonal del DOE que tiene alumnos de jardín de infantes a quinto grado y también ofrece un programa de prejardín de infantes. Una "ubicación conjunta" significa que dos o más instituciones escolares se encuentran en el mismo edificio y pueden compartir espacios comunes como auditorios, gimnasios y cafeterías. El DOE publicó una EIS corregida y modificó el Plan de utilización de edificio (BUP) descrito detalladamente en la Sección II a continuación.

**Este aviso corregido proporciona también información sobre una audiencia pública conjunta que se llevará a cabo acerca de esta propuesta. La propuesta revisada será sometida a votación en el Panel para la Política Educativa ("PEP"). Este aviso revisado también entrega una nueva fecha y lugar para la votación del PEP.**

Cuando Democracy Prep comenzó su ubicación conjunta en el edificio M197 en el año lectivo 2009-2010 con sexto grado, el DOE se comprometió a re-evaluar cada año el espacio disponible en M197 para determinar si había espacio suficiente como para permitirle a Democracy Prep seguir compartiendo el M197. Democracy Prep tiene actualmente alumnos de sexto y séptimo grado en el M197. De acuerdo con esta propuesta Democracy Prep también tendría octavo grado en el M197 y sus alumnos de 6.º a 8.º grado se quedarían permanentemente en el M197.

P.S. 197, una escuela primaria zonal de distrito, tiene 357 alumnos de jardín de infantes a quinto grado y ofrece un programa de prejardín de infantes, cuya matrícula actualmente es de 18 estudiantes.

Democracy Prep, una escuela pública autónoma, actualmente tiene alumnos de sexto a décimo grado. Democracy Prep añadirá un grado por año hasta que abarque de sexto a duodécimo grado. Si esta propuesta resulta aprobada, los alumnos que cursan actualmente séptimo grado en Democracy Prep continuarían en el edificio M197 en octavo grado en el año lectivo 2011-2012, y en el futuro todos los alumnos de Democracy Prep de sexto a octavo grado compartirían el M197. Los alumnos de noveno a duodécimo grado de Democracy Prep estudiarían en el espacio privado de West 133rd Street. Democracy

---

<sup>1</sup> Si bien el Departamento de Educación ("DOE") no está legalmente obligado a emitir una Declaración de impacto académico ("EIS") en relación con el hecho de que la escuela Democracy Prep tiene alumnos de 6.º a 8.º grado en el edificio M197, el DOE publica esta EIS para notificarle e informarle mejor a la comunidad educativa de la escuela 05M197 acerca del uso del edificio M197.

Prep recibe estudiantes de todos los grados mediante sorteo y les concede preferencia a los que viven en el Distrito 5. En 2009-2010, Democracy Prep era la escuela intermedia número 1 de la Ciudad de Nueva York en el Informe anual de progreso.

El edificio M197 tiene capacidad para 875 estudiantes. En el año lectivo 2010-2011, el inmueble sólo alojó a 594 estudiantes, lo cual constituye una tasa de utilización de 68%. Una vez que Democracy Prep haya completado su expansión hasta octavo grado, en el edificio M197 habría aproximadamente de 645 a 735 alumnos de las dos escuelas: P.S. 197 y Democracy Prep, lo cual constituye una tasa de utilización del edificio de entre 74 y 84%.

## **II. Identificación de todas las correcciones, incluso las correcciones sustanciales al rubro.**

El BUP revisado, que se adjunta a la EIS revisada, hace los siguientes cambios:

- se ajustó el propuesto programa de espacio compartido en la página 8 y el DOE aclaró el fundamento para la cantidad de tiempo asignado a cada escuela en los espacios compartidos de conformidad con esta propuesta.
- La EIS y el BUP reflejan el potencial de mejoras a las instalaciones en el sótano del edificio M197 para darle a Democracy Prep una plena distribución de espacio básico.

La EIS ha sido actualizada para reflejar el cambio en el BUP.

## **III. Resumen de todos los comentarios del público recibidos hasta ahora.**

Una audiencia pública conjunta relacionada con la propuesta original se efectuó en la escuela P.S. 197 John B. Russwurm el 30 de marzo de 2011. Todas las partes interesadas tuvieron una oportunidad de emitir opiniones sobre la propuesta. Aproximadamente 300 personas asistieron y unas 41 hablaron. También hicieron acto de presencia los siguientes funcionarios: Gale Reeves, superintendente comunal del Distrito 5; las representantes del Consejo de Educación Comunal del Distrito (CEC) del Distrito 5 Dianne Johnson y Helena Richardson; Renardo Wright, director de la escuela PS 197; los representantes del Equipo de Liderazgo Escolar (SLT) Helena Clay, Antoine Bogard, Cheryel Blue, Stephanie Williams y Lisa Jones; la directora de la sede Democracy Prep Charter School, Elizabeth Greig y Safiyah Raheem, persona de enlace de la concejal de la Ciudad de Nueva York Inez E. Dickens.

Los siguientes comentarios y observaciones fueron hechos en la audiencia pública conjunta:

1. El representante del CEC 5, Ramik Williams, expresó su oposición a la propuesta y le solicitó al DOE que reconsiderara su decisión.
2. La representante del CEC 5, Dianne Johnson, mencionó que todo el público estaba presente para asegurarse de que todos los niños tuvieran acceso a una buena educación.
3. La representante de la escuela P.S. 197, Helena Clay, observó que el Equipo de Liderazgo Escolar ha estado discutiendo la propuesta de ubicación y finalmente dijo que en última instancia es la decisión de los padres decidir a que escuela enviarán a sus hijos. También expresó su preocupación acerca de una aparente iniquidad en la adjudicación de recursos y en el financiamiento en general. Por ejemplo, sostuvo que Democracy Prep tiene un acceso total al aula de música desde que el programa de música de P.S. 197 se recortó debido al presupuesto.
4. La directora de la sede Democracy Prep Charter School, Elizabeth Greig, observó que P.S. 197 y Democracy Prep han trabajado bien juntas y expresó su interés acerca del crecimiento de ambas escuelas. También recalzó lo educados y venerables que eran las personas que hicieron los comentarios y observó que eso refleja la relación que existe entre las dos escuelas del edificio. También apuntó que Democracy Prep trata arduamente para alojar a la escuela P.S. 197. Por ejemplo, para evitar un conflicto con el horario de gimnasia, los estudiantes de Democracy Prep

cruzan el edificio escolar para ir a la clase obligatoria de gimnasia y se les enseña a los estudiantes en los pasillos, frente a los baños y en las escaleras.

5. Marjorie Stamberg perteneciente a la Federación Unida de Maestros (“UFT”) expresó su oposición a la propuesta. Aseguró que las escuelas autónomas tienen intereses privados preocupadas por los negocios y no por la educación. También culpó al DOE y a la administración Bloomberg de enfrentar entre sí a los miembros de la comunidad.
6. Helena Richardson, la presidenta de la PTA de la P.S. 197, observó que la enorgullecía ver que había asistido tanta gente a la audiencia, ya que en última instancia deberían ser los padres los que toman las decisiones y no el alcalde, los directores o las escuelas. También sostuvo que hay violencia en la escuela.
7. El director de Democracy Prep Harlem, Emmanuel George, respondió a las falsas percepciones acerca de las escuelas autónomas. Mencionó que los estudiantes con IEP son el 25% de la población estudiantil. Además acentuó que las escuelas Democracy Prep también usan fondos públicos y que los espacios se comparten en toda la ciudad.
8. Una persona expresó su oposición a la propuesta manteniendo que Democracy Prep entró al edificio y se adueñó de los recursos de la escuela P.S. 197. También mencionó que P.S. 197 acepta a todos los estudiantes.
9. Una persona hizo referencia a un comentario previo acerca de que las escuelas del distrito no tienen lotería y destacó que el proceso de ingreso a la escuela secundaria es también un sistema de lotería. También enfatizó lo importante que es tener alternativas educativas.
10. Un persona que hizo un comentario mantuvo que la coubicación causó que el tamaño de las clases en la escuela P.S. 197 aumentara, citando que en las clases de primer grado hay 31 estudiantes. También acusó al DOE de recordar el presupuesto de P.S. 197 dos veces para darle lugar a Democracy Prep.
11. Una persona que realizó un comentario dijo que ya que el edificio está subutilizado y Democracy Prep no lo utiliza, entonces otra escuela podría tomar su lugar. Por lo tanto la mejor opción es trabajar junto con la escuela con la que P.S. 197 cuenta con una buena relación.
12. Una persona expresó su oposición a la propuesta citando que P.S. 197 es una escuela primaria y que no deberían compartir el edificio con niños de escuela secundaria júnior.
13. Una persona aseguró que P.S. 197 está sobrepoblada y que la participación de los padres de la escuela Democracy Prep es mayor que la de los padres de P.S. 197.
14. Muchas personas manifestaron su apoyo acerca de la expansión propuesta. Las razones que dieron fueron las siguientes:
  - a. Los padres, docentes y estudiantes notaron que la escuela cuenta con:
    - i. Un entorno seguro que ofrece una gran educación para todos los estudiantes.
    - ii. Es una escuela pública que se merece espacio público.
    - iii. Provee una opción adicional para las familias de la comunidad.
    - iv. Ha sido una buena vecina de la escuela P.S. 197 durante los últimos dos años.
    - v. Comparten una visión y unos valores similares con P.S. 197.
  - b. Hay espacio en el edificio M197 para la expansión propuesta.
  - c. Los padres, los maestros y estudiantes de Democracy Prep respondieron a la idea de que la escuela no acepta a todos los estudiantes, argumentando que la escuela autónoma acepta a estudiantes a través de un proceso de lotería que no tiene requisitos de ingreso.

#### **IV. Información acerca del lugar donde puede obtenerse el texto completo acerca del punto propuesto..**

La EIS corregida, y el BUP enmendado que describen esta propuesta se pueden encontrar en el sitio web del Departamento de Educación:

<http://schools.nyc.gov/AboutUs/leadership/PEP/publicnotice/2010-2011/May182011Proposals>.

Ejemplares de la EIS y el BUP revisados también están disponibles en las oficinas principales de Democracy Prep Charter School y P.S. 197 John B. Russwurm.

**V. Presentación de comentarios del público.**

Los comentarios escritos se pueden enviar a [D05Proposals@schools.nyc.gov](mailto:D05Proposals@schools.nyc.gov).

Los comentarios verbales se pueden dejar en el número telefónico 212-374-3466.

**VI. El nombre, la oficina, la dirección, la dirección de e-mail y el número telefónico del funcionario de distrito de la ciudad, que tiene conocimiento del asunto bajo consideración y de quien se puede obtener información con respecto al tema.**

Nombre: Yoo Jin Cheong  
Oficina: División de Planificación de Opciones Escolares (*Division of Portfolio Planning*)  
Dirección: 52 Chambers Street, New York, NY 10007  
Correo electrónico: [D05Proposals@schools.nyc.gov](mailto:D05Proposals@schools.nyc.gov)  
Teléfono: 212-374-3466

**VII. Fecha, hora y lugar de la audiencia pública conjunta para debatir esta propuesta.**

Una audiencia pública conjunta relacionada con la propuesta original se efectuó en las escuelas P.S. 197 John B. Russwurm el 30 de marzo de 2011. Una transcripción completa de esta audiencia se puede encontrar aquí: <http://schools.nyc.gov/community/planning/changes/manhattan/M197>

Para recoger la opinión del público sobre esta propuesta revisada se realizará otra audiencia conjunta:

16 de mayo de 2011 a las 6:00 pm  
P.S. 197 John B. Russwurm / Democracy Prep Charter School  
2230 5<sup>th</sup> Avenue, New York, NY 10037

Las preguntas acerca de la propuesta se deben canalizar de la forma indicada en la sección IV.

La inscripción de los oradores comenzará 30 minutos antes de la audiencia y terminará 15 minutos después del inicio. Habrá servicios de interpretación al español. Para solicitar servicios de interpretación en otro idioma, sírvase comunicarse con la Sra. Cheong a la dirección de correo electrónico o número de teléfono que aparecen arriba.

**VIII. Fecha, hora y lugar de la reunión del Panel para la Política Educativa en la cual el Panel votará sobre el asunto propuesto.**

18 de mayo de 2011 a las 6:00 pm  
Long Island City High School  
14-30 Broadway, Queens, NY 11106